EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 21.10.1997
KOM(97) 527 lopull.

97/ 0289 (AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

tehty

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Neuvosto valtuutti 25 päivänä kesäkuuta 1996 tekemällään päätöksellä komission aloittamaan neuvottelut Meksikon kanssa uuden poliittisen, taloudellisen ja kaupallisen sopimuksen tekemiseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen välillä ja hyväksyi samalla tätä varten laaditut neuvotteluohjeet.

2. Asiasta käytiin alustavia keskusteluja 10 ja 11 päivänä lokakuuta 1996, minkä jälkeen järjestettiin viralliset neuvottelut Brysselissä 10–12 päivänä kesäkuuta 1997. Tuloksena oli sopimusluonnos sekä taloudellista kumppanuuta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevaa sopimusta että kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevaa väliaikaista sopimusta varten.

3. Sopimusten tekstit parafoitiin 23 päivänä heinäkuuta 1997 neuvoston huolellisen tarkastelun ja hyväksynnän jälkeen.

4. Taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevalla sopimuksella korvataan vuonna 1991 allekirjoitettu Euroopan yhteisön ja Meksikon yhteistyötä koskeva puitesopimus.

5. Komissio katsoo, että tämä parafoitu sopimus on neuvoston hyväksymien neuvotteluohjeiden mukainen.

6. Komission näkemyksen mukaan neuvottelujen tuloksia voidaan pitää tyydyttävinä molempien osapuolten kannalta, mistä syystä komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy neuvottelujen tulokset, panee vireille taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamiseen tarvittavat menettelyt ja hyväksyy liitteenä olevan ehdotuksen päätökseksi.

7. Euroopan parlementtia pyydetään antamaan puoltava lausuntonsa sopimuksesta ennen sen tekemistä. Jäsenvaltioiden on lisäksi ratifioitava sopimus, ennen kuin se tulee voimaan.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tehty

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan 2 kohdan, 57 ja 66 artiklan, 73 c artiklan 2 kohdan, 75 artiklan, 84 artiklan 2 kohdan, 113 artiklan ja 130 y artiklan yhdessä sen 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus, joka on allekirjoitettu .... päivänä .....kuuta ....., olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus sekä siihen liittyvät yhteisön yksipuolisesti tai yhdessä muiden sopimuspuolten kanssa antamat julistukset.

Sopimuksen ja julistusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 60 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

3 artikla

1. Sopimuksella perustetussa yhteisneuvostossa ja sekakomiteassa esitettävän yhteisön kannan vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta Euroopan yhteisön perustamissopimusten asiaa koskevien määräysten mukaisesti.

2. Neuvoston puheenjohtaja toimii sopimuksen 46 artiklan mukaisesti yhteisneuvoston puheenjohtajana ja esittää siellä yhteisön kannan. Komission edustaja toimii sopimuksen 48 artiklan mukaisesti sekakomitean puheenjohtajana ja esittää siellä yhteisön kannan.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ MEKSIKON YHDYSVALTOJEN TALOUDELLISTA KUMPPANUUTTA, POLIITTISTA YHTEENSOVITTAMISTA JA YHTEISTYÖTÄ KOSKEVA SOPIMUS

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA, ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'Euroopan yhteisön jäsenvaltiot',

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

sekä

MEKSIKON YHDYSVALLAT, jäljempänä 'Meksiko', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisen kulttuuriperintönsä sekä niitä yhdistävät lujat historialliset, poliittiset ja taloudelliset siteet,

PITÄVÄT MIELESSÄ yleisemmän tavoitteen kehittää ja lujittaa kansainvälisiä suhteita ja erityisesti Euroopan ja Latinalaisen Amerikan välisiä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON 26 päivänä huhtikuuta 1991 Luxemburgissa allekirjoitetun yhteisön ja Meksikon yhteistyötä koskevan puitesopimuksen merkittävän osuuden kaikkien näiden siteiden lujittamisessa,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten yhteisen edun sitoa uusia sopimussuhteita kahdenvälisten suhteidensa lujittamiseksi edelleen erityisesti tiiviimmän poliittisen vuoropuhelun, asteittaisen ja vastavuoroisen kaupan vapauttamisen, juoksevien maksujen, pääomanliikkeiden ja näkymättömien liiketoimien vapauttamisen, investointien edistämisen sekä laajemman yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON täyden sitoutumisensa ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen mukaisten kansanvallan periaatteiden ja perusihmisoikeuksien kunnioittamiseen sekä Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisiin valtioiden välisiä hyviä suhteita ja yhteistyötä koskeviin kansainvälisen oikeuden periaatteisiin ja São Paolossa vuonna 1994 annetussa Rion ryhmän ja Euroopan unionin ministerijulistuksessa esitettyihin oikeusvaltion ja hyvän hallinnon periaatteisiin,

PITÄVÄT MIELESSÄ tarpeen vakiinnuttaa niiden välinen poliittinen vuoropuhelu kahdenvälisellä ja kansainvälisellä tasolla niiden suhteiden tiivistämiseksi kaikilla yhteisen edun mukaisilla aloilla,

OTTAVAT HUOMIOON Kööpenhaminassa maaliskuussa 1995 pidetyn sosiaalisen kehityksen maailmanlaajuisen huippukokouksen julistuksen arvojen ja periaatteiden tärkeyden sopimuspuolille,

PITÄVÄT MIELESSÄ vuoden 1992 Rion ympäristöä ja kehitystä koskevan julistuksen toimintasuunnitelmassa n:o 21 sovittujen ja vahvistettujen kestävän kehityksen periaatteiden asianmukaisen täytäntöönpanon tärkeyden osapuolille,

OTTAVAT HUOMIOON sitoutumisensa markkinatalouden periaatteisiin ja pitävät mielessä Maailman kauppajärjestön (WTO) sääntöjen mukaiseen kansainväliseen kauppaan taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) jäsenyytensä yhteydessä sitoutumisensa tärkeyden korostaen erityisesti avoimen alueellisuuden tärkeyttä, ja

PITÄVÄT MIELESSÄ ehdot, jotka ovat Pariisissa 2 päivänä toukokuuta 1995 allekirjoitetussa yhteisessä juhlallisessa julistuksessa, jossa sopimuspuolet päättivät asettaa kahdenvälisten suhteidensa kaikki osa-alueet pitkälle aikavälille,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä tämän taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen:

I OSASTO
SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Sopimuksen perusta

Ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksessa esitettyjen kansanvallan periaatteiden ja perusihmisoikeuksien kunnioittaminen ohjaa sopimuspuolten sisä- ja ulkopolitiikkaa ja on tämän sopimuksen olennainen osa.

2 artikla

Sopimuksen luonne ja soveltamisala

Tämän sopimuksen tavoitteena on lujittaa sopimuspuolten nykyisiä suhteita vastavuoroisuuden ja yhteisen edun perusteella. Tämän vuoksi sopimuksella vakiinnutetaan poliittinen vuoropuhelu ja lujitetaan kaupallisia ja taloudellisia suhteita vapauttamalla kauppa WTO:n sääntöjen mukaisesti sekä lujitetaan ja laajennetaan yhteistyötä.

II OSASTO
POLIITTINEN VUOROPUHELU

3 artikla

1. Sopimuspuolet sopivat vakiinnuttavansa tiiviimmän poliittisen vuoropuhelun, joka perustuu 1 artiklassa tarkoitettuihin periaatteisiin ja joka kattaa kaikki yhteisen edun mukaiset kahdenväliset ja kansainväliset kysymykset sekä johtaa sopimuspuolten läheisempiin neuvotteluihin niissä kansainvälisissä järjestöissä, joihin molemmat sopimuspuolet kuuluvat.

2. Vuoropuhelua käydään "Yhteisen Europaan Unionin ja Meksikon välisen Poliittista Vuoropuhelua koske van Julistuksen" mukaisesti, miké sisälty y loppuosaan ja muodostaa erottamatoman osan sopimusta.

3. Yhteisessä julistuksessa määrättyä ministeritason vuoropuhelua käydään pääasiallisesti tämän sopimuksen 45 artiklalla perustetussa yhteisneuvostossa.

III OSASTO
KAUPPA

4 artikla

Tavoite

Tämän osaston tavoitteena on luoda puitteet tavaroiden ja palveluiden kaupan kehittämisen edistämiseksi mukaan lukien WTO:n asiaa koskevien sääntöjen mukainen tavaroiden ja palveluiden kaupan kahdenvälinen ja suosituimmuuteen perustuva asteittainen ja vastavuoroinen vapauttaminen ottaen huomioon tiettyjen tuotteiden ja palvelualojen arkuus.

5 artikla

Tavaroiden kauppa

Tämän sopimuksen 45 artiklalla perustettu yhteisneuvosto päättää 4 artiklassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseksi järjestelyistä ja aikataulusta tavaroiden kaupan kahdenväliseksi, asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi tariffiesteistä ja muista kuin tariffiesteistä WTO:n asiaa koskevien sääntöjen ja erityisesti GATT-sopimuksen XXIV artiklan mukaisesti sekä tiettyjen tuotteiden arkuuden huomioon ottaen. Päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:

a) kattavuus ja siirtymäkaudet;

b) tuonti- ja vientitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut;

c) tuontia ja vientiä koskevat määrälliset rajoitukset ja vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet;

d) kansallinen kohtelu, mukaan lukien syrjivän verokohtelun kieltäminen tavaroista määrättyjen verojen osalta;

e) polkumyynnin vastaiset toimenpiteet ja tasoitustoimenpiteet;

f) suoja- ja valvontatoimenpiteet;

g) alkuperäsäännöt ja hallinnollinen yhteistyö;

h) tulliyhteistyö

i) tullausarvon määritys;

j) tekniset määräykset ja standardit, terveyttä ja kasvinterveyttä koskeva lainsäädäntö, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroinen tunnustaminen, varmentamiset, merkintäjärjestelmät ja niin edelleen;

k) yleisen moraalin, järjestyksen tai turvallisuuden kannalta perustellut yleiset poikkeukset; ihmisten, eläinten ja kasvien elämän ja terveyden suojelu; teollisen, henkisen ja kaupallisen omaisuuden suoja ja niin edelleen;

l) rajoitukset maksutasevaikeuksissa.

6 artikla

Palveluiden kauppa

Tämän sopimuksen 45 artiklalla perustettu yhteisneuvosto päättää 4 artiklassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseksi tarkoituksenmukaisista järjestelyistä palvelujen kaupan asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi WTO:n asiaa koskevien sääntöjen ja erityisesti palvelukaupan yleissopimuksen V artiklan mukaisesti ja sopimuspuolten kyseisen sopimuksen puitteissa jo antamat sitoumukset asianmukaisesti huomioon ottaen.

7 artikla

Tämän sopimuksen 5 ja 6 artiklassa tarkoitetut tavaroiden ja palveluiden kauppaa koskevat yhteisneuvoston päätökset kattavat riittävän hyvin kaikki nämä kysymykset kokonaisvaltaisissa puitteissa ja ne tulevat voimaan välittömästi niiden tekemisen jälkeen.

IV OSASTO
PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

8 artikla

Pääomanliikkeet ja maksut

Tämän osaston tavoitteena on luoda puitteet yhteisön ja Meksikon välisten pääomanliikkeiden ja maksujen asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen muiden määräysten ja sopimuspuolten välillä sovellettavien muiden kansainvälisten sopimusten mukaisten muiden velvollisuuksien soveltamista.

9 artikla

Edellä 8 artiklassa määrätyn tavoitteen saavuttamiseksi yhteisneuvosto päättää toimenpiteistä ja aikataulusta sopimuspuolten välisten pääomanliikkeiden ja maksujen rajoitusten asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi poistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen muiden määräysten ja sopimuspuolten välillä sovellettavien muiden kansainvälisten sopimusten mukaisten muiden velvollisuuksien soveltamista. Tämä päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:

a) tähän osastoon suoraan tai epäsuorasti kuuluvien käsitteiden määrittely, sisältö ja ulottuvuus;

b) pääomanliikkeet ja maksut, myös kansallinen kohtelu, joita vapauttaminen koskee;

c) vapauttamisen soveltamisala ja siirtymäkaudet;

d) sellaisen lausekkeen käyttöönotto, jolla sopimuspuolille annetaan mahdollisuus edelleen soveltaa tällä alalla rajoituksia, jotka ovat perusteltuja yleisen järjestyksen, turvallisuuden, kansanterveyden tai puolustuksen kannalta;

e) sellaisten lausekkeiden käyttöönotto, joilla annetaan sopimuspuolille mahdollisuus ottaa käyttöön rajoituksia tällä alalla, jos jomman kumman sopimuspuolen valuuttakurssi- tai rahapolitiikan toiminnassa esiintyy vaikeuksia, maksutasevaikeuksissa tai otettaessa käyttöön kansainvälisen oikeuden mukaisesti kolmansiin maihin sovellettavia taloudellisia rajoituksia.

V OSASTO
JULKISET HANKINNAT, KILPAILU, HENKINEN OMAISUUS JA MUUT KAUPAN LIITÄNNÄISMÄÄRÄYKSET

10 artikla

Julkiset hankinnat

1. Sopimuspuolet sopivat sovittujen julkisten hankintojensa asteittaisesta ja molemminpuolisesta avaamisesta vastavuoroisuuden perusteella.

2. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi yhteisneuvosto päättää tarkoituksenmukaisista järjestelyistä ja aikataulusta. Tämä päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:

   a) sovitun vapauttamisen kattavuus;

   b) syrjimätön pääsy sovituille markkinoille;

   c) kynnysarvot;

   d) rehelliset ja avoimet käytännöt;

   e) selvät valitusmenettelyt;

   f) tietotekniikan käyttö.

11 artikla

Kilpailu

1. Sopimuspuolet sopivat tarkoituksenmukaisista toimenpiteistä sellaisten kilpailun vääristymien tai rajoitusten syntymisen ehkäisemiseksi, jotka voivat merkittävästi vaikuttaa yhteisön ja Meksikon väliseen kauppaan. Yhteisneuvosto luo tätä varten yhteistyö- ja yhteensovittamismekanismeja viranomaisiin, jotka vastaavat kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta sopimuspuolissa. Yhteistyöhön kuuluvat molemminpuolinen oikeudellinen apu, ilmoittaminen, neuvottelut ja tietojen vaihto kilpailulainsäädännön ja -politiikkojen täytäntöönpanoon liittyvän avoimuuden varmistamiseksi.

2. Tätä varten yhteisneuvosto päättää erityisesti seuraavasta:

   a) yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yritysten yhdenmukaistetut menettelytavat;

   b) yhden tai useamman yrityksen määräävän aseman väärinkäyttö;

   c) yritysten väliset sulautumiset;

   d) valtion kaupalliset monopolit;

   e) julkiset yritykset tai yritykset, joille on myönnetty erityisoikeuksia tai yksinoikeuksia.

12 artikla

Henkinen omaisuus

1. Sopimuspuolet, jotka vahvistavat uudelleen kuinka tärkeinä ne pitävät teollis- ja tekijänoikeuksien suojaa (tekijänoikeudet, mukaan lukien tekijänoikeudet tietokoneohjelmiin ja tietokantoihin, ja lähioikeudet, patentteihin liittyvät oikeudet, teolliset mallit, maantieteelliset merkinnät, mukaan lukien alkuperänimitykset, tavaramerkit, integroitujen piirien piirimallit ja suoja epärehelliseltä kilpailulta sellaisena kuin se määritellään teollisuusomistusoikeuden suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 10 a artiklassa, sekä julkistamattoman tiedon suoja), toteuttavat tarkoituksenmukaiset toimenpiteet teollis- ja tekijänoikeuksien riittävän ja tehokkaan suojan varmistamiseksi korkeimpien kansainvälisten standardien mukaisesti, mukaan lukien tehokkaat keinot tällaisten oikeuksien täytäntöön panemiseksi.

2. Tätä varten yhteisneuvosto päättää:

   a) neuvottelumekanismista molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi henkisen omaisuuden suojaa koskevissa vaikeuksissa;

   b) toteutettavista yksityiskohtaisista toimenpiteistä 1 kohdassa esitetyn tavoitteen saavuttamiseksi ottaen huomioon erityisesti henkistä omaisuutta koskevat monenväliset yleissopimukset.

VI OSASTO
YHTEISTYÖ

13 artikla

Yhteistyötä ja taloudellisia kysymyksiä koskeva vuoropuhelu

1. Yhteisneuvosto aloittaa säännöllisen vuoropuhelun, jotta voidaan tiivistää ja parantaa tässä osastossa määrättyä yhteistyötä, johon kuuluu erityisesti:

   a) tietojen vaihto ja yhteistyön kehittymisen määräaikainen tarkistaminen;

   b) tässä sopimuksessa määrättyjen alakohtaisten sopimusten täytäntöönpanon yhteensovittaminen ja valvonta sekä uusien samankaltaisten sopimusten tekemisen mahdollisuuden tarkastelu.

2. Yhteisneuvosto aloittaa myös taloudellisia kysymyksiä koskevan säännöllisen vuoropuhelun, johon kuuluu erityisesti makroekonomisia näkökohtia koskevien tietojen erittely ja vaihto kaupan ja investointien edistämiseksi.

14 artikla

Teollinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet tukevat ja edistävät toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on kehittää ja lujittaa pyrkimyksiä aloittaa dynaaminen, yhdennetty ja hajautettu teollisen yhteistyön hallinto taloudelliselle kehitykselle otollisen ilmapiirin luomiseksi ottaen huomioon sopimuspuolten yhteiset edut.

2. Yhteistyössä keskitytään erityisesti:

a) lujittamaan sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden välisiä yhteyksiä järjestämällä konferensseja, seminaareja, matkoja teollisten ja teknisten mahdollisuuksien tutkimiseksi, pyöreän pöydän neuvotteluja sekä yleisiä ja alakohtaisia messuja liiketoimintaa koskevien sopimuspuolten yhteisten etujen mukaisten alojen yksilöimiseksi ja hyödyntämiseksi sekä kaupan, investointien ja teollisen yhteistyön sekä teknologian siirtohankkeiden edistämiseksi;

b) lujittamaan sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden nykyistä vuoropuhelua ja laajentamaan sen alaa edistämällä neuvottelemista ja yhteensovittamista teollisen yhteistyön esteiden yksilöimiseksi ja poistamiseksi, kilpailusääntöjen noudattamisen edistämiseksi, yleisten toimenpiteiden johdonmukaisuuden varmistamiseksi ja teollisuuden auttamiseksi sopeutumaan markkinoiden vaatimuksiin;

c) edistämään teollisen yhteistyön aloitteita sopimuspuolten yksityistämis- ja vapauttamiskehityksen yhteydessä investointien edistämiseksi yritysten välisen teollisen yhteistyön avulla;

d) tukemaan nykyaikaistamista, monipuolistamista, innovaatiota, koulutusta, tutkimusta ja kehittämistä sekä laatualoitteita;

e) edistämään sopimuspuolten osallistumista pilottihankkeisiin ja erityisohjelmiin niiden erityissääntöjen mukaisesti.

15 artikla

Investointien edistäminen

Sopimuspuolet auttavat luomaan vastavuoroisille investoinneille otollisen ja vakaan ympäristön.

Kyseinen yhteistyö toteutetaan muun muassa seuraavasti:

a) lainsäädäntöä ja investointimahdollisuuksia koskevien tiedonvälitys-, yksilöinti- ja tiedonlevitysjärjestelmien avulla;

b) tukemalla sellaisen oikeudellisen ympäristön kehittämistä, joka edistää sopimuspuolten välisiä investointeja, tekemällä sen ollessa tarkoituksenmukaista jäsenvaltioiden ja Meksikon sopimuksia investointien edistämisestä ja suojelusta sekä sopimuksia kaksinkertaisen verotuksen välttämisestä;

c) kehittämällä yhdenmukaistettuja ja yksinkertaistettuja hallinnollisia menettelyjä;

d) kehittämällä mekanismeja yhteisinvestointeja varten erityisesti sopimuspuolten pienten ja keskisuurten yritysten kanssa.

16 artikla

Rahoituspalvelut

1. Sopimuspuolet aloittavat lakiensa, asetustensa ja politiikkojensa sekä palvelukaupan yleissopimuksen sääntöjen mukaisen yhteistyön rahoituspalvelujen alalla yhteisten etujen sekä pitkän ja keskipitkän aikavälin taloudellisten tavoitteiden perusteella.

2. Sopimuspuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä kahden- ja monenvälisesti lisätäkseen liiketoimintaympäristöjensä keskinäistä ymmärrystä ja tietoisuutta toisistaan sekä aloittaakseen rahoitussääntelyä, rahoitusseurantaa ja -valvontaa sekä muita yhteisen edun mukaisia kysymyksiä koskevien tietojen vaihdon.

3. Yhteistyön erityisenä tavoitteena on edistää tuottavuuden kasvua ja monipuolistumista sekä kilpailukykyä rahoituspalvelujen alalla.

17 artikla

Pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskeva yhteistyö

1. Sopimuspuolet edistävät pienten ja keskisuurten yritysten kehittymiselle otollista ympäristöä.

2. Yhteistyö muodostuu:

a) taloudellisten toimijoiden välisten yhteyksien, yhteisinvestointien, yhteisyritysten perustamisen ja tietoverkkojen luomisen edistämisestä nykyisten laaja-alaisten ohjelmien, kuten ECIP-rahoitusvälineen, AL-INVEST-ohjelman, BRE-toimiston ja BC-NET-verkon avulla;

b) rahoituksen saamisen helpottamisesta, tietojen välittämisestä ja innovaation edistämisestä.

18 artikla

Tekniset määräykset ja vaatimustenmukaisuuden arviointi

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä teknisten määräysten ja vaatimustenmukaisuuden arvioinnin alalla

19 artikla

Tulli

1. Tulliyhteistyön tavoitteena on varmistaa hyvien kauppatapojen noudattaminen.

   Sopimuspuolet edistävät tulliyhteistyötä kauppasuhteidensa oikeudellisten puitteiden parantamiseksi ja lujittamiseksi.

2. Yhteistyöhön kuuluu erityisesti seuraavaa:

   a) tietojen vaihto;

   b) uusien koulutustekniikoiden kehittäminen sekä kunkin alan kansainvälisissä erityisjärjestöissä alulle pantujen toimien yhteensovittaminen;

   c) tulli- ja verohallintojen virkamiesten ja vanhempien virkamiesten vaihdot;

   d) tavaroiden tulliselvitysmenettelyjen yksinkertaistaminen;

   e) teknisen avun antaminen tarvittaessa.

3. Sopimuspuolet ilmaisevat olevansa kiinnostuneita tekemään tulevaisuudessa pöytäkirjan molemminpuolisesta hallinnollisesta avusta tullialalla tämän sopimuksen institutionaalisen rakenteen puitteissa sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita tässä sopimuksessa määrättyjä yhteistyömuotoja.

20 artikla

Tietoyhteiskunta

1. Sopimuspuolet ovat tietoisia siitä, että tieto- ja viestintätekniikat ovat nykyaikaisen elämän tärkeimpiä tekijöitä ja erittäin tärkeitä taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle.

2. Tämän alan yhteistyössä keskitytään erityisesti:

   a) vuoropuheluun tietoyhteiskunnan eri näkökohdista;

   b) tieto- ja televiestintätekniikoiden sääntelyä, standardointia sekä vaatimustenmukaisuustestejä ja varmentamista koskevien tietojen vaihtoon ja niiden yhteydessä tarvittuun tekniseen apuun;

   c) uusien tieto- ja televiestintätekniikoiden levittämiseen sekä uusien palveluiden parantamiseen edistyneen viestinnän, palveluiden ja tietotekniikan tarjoamien mahdollisuuksien alalla;

   d) yhteisten tutkimusta sekä teknologista ja teollista kehittämistä koskevien hankkeiden edistämiseen ja toteuttamiseen uusien tieto-, viestintä- ja telematiikkatekniikoiden sekä uusien tietoyhteiskuntatekniikoiden alalla;

e) edistämään sopimuspuolten osallistumista pilottihankkeisiin ja erityisohjelmiin viimeksi mainittujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti;

f) telemaattisten verkkojen ja palveluiden yhteenliitettävyyteen ja yhteiskäytettävyyteen;

g) sääntely-yhteistyötä koskevaan vuoropuheluun kansainvälisistä on-line-palveluista, yksityisyyden ja henkilötietojen suojaan liittyvät näkökohdat mukaan lukien;

h) vastavuoroinen pääsy tietokantoihin sovittavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

21 artikla

Yhteistyö maatalous- ja maaseutualalla

1. Sopimuspuolet edistävät kehitystä ja yhteistyötä maatalousalalla, maatalouden raaka-aineita jalostavan teollisuuden alalla ja maaseutualalla.

2. Tätä varten sopimuspuolet tarkastelevat muun muassa seuraavaa:

a) toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on yhdenmukaistaa sääntöjä sekä ympäristöä ja terveyttä koskevia standardeja kaupan helpottamiseksi ottaen huomioon sopimuspuolten voimassa oleva lainsäädäntö ja noudattaen WTO:n sääntöjä 5 artiklassa esitettyjen edellytysten lisäksi;

b) mahdollisuutta tietojen vaihtoon sekä aiheeseen liittyvien hankkeiden ja toimien toteuttamiseen erityisesti viestinnän, tieteellisen ja teknisen tutkimuksen sekä inhimillisten voimavarojen kehityksen alalla.

22 artikla

Yhteistyö kaivosteollisuuden alalla

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä yhteistyötä kaivosteollisuuden alalla pääasiallisesti toteuttamalla toimia, joiden tarkoituksena on:

a) edistää mineraalien etsintää, hyödyntämistä ja kannattavaa käyttöä sopimuspuolten tämän alan lainsäädännön mukaisesti;

b) mineraalien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvien tietojen, kokemusten ja teknologian vaihdon edistäminen;

c) edistää asiantuntijoiden vaihtoa ja tehdä yhteistä tutkimusta teknologisen kehittämisen mahdollisuuksien lisäämiseksi;

d) kehittää toimenpiteitä investointien edistämiseksi tällä alalla.

23 artikla

Yhteistyö energia-alalla

1. Sopimuspuolten yhteistyöllä pyritään kehittämään niiden energia-aloja ja siinä keskitytään edistämään teknologian siirtoa ja sopimuspuolten lainsäädäntöä koskevien tietojen vaihtoa.

2. Yhteistyötä tällä alalla tehdään pääasiallisesti: vaihtamalla tietoja; kouluttamalla työntekijöitä, siirtämällä teknologiaa ja toteuttamalla yhteisiä teknologian kehittämis- ja infrastruktuurihankkeita; suunnittelemalla tehokkaampia energiankehittämistä koskevia hankkeita, edistämällä energian järkiperäistä käyttöä, tukemalla vaihtoehtoisten ympäristöä suojelevien uudistuvien energianlähteiden käyttöä sekä edistämällä energian tuotantoon tarkoitettuja kierrätys- ja jätteidenkäsittelyhankkeita.

24 artikla

Yhteistyö liikenteen alalla

1. Liikennettä koskevan sopimuspuolten yhteistyön tavoitteena on:

   a) tukea liikennejärjestelmien uudelleenjärjestämistä ja nykyaikaistamista;

   b) edistää käyttöstandardien käyttöä.

2. Tässä yhteydessä etusijalla ovat:

   a) sopimuspuolten liikennepolitiikkoja sekä muita yhteisen edun mukaisia aiheita koskeva asiantuntijoiden välinen tietojen vaihto;

   b) taloudellisille toimijoille ja julkishallinnon vanhemmille virkamiehille tarkoitetut taloudelliset, oikeudelliset ja tekniset koulutusohjelmat;

   c) maailmanlaajuista satelliittinavigointijärjestelmää (GNSS) koskevien tietojen vaihto;

   d) tekninen apu liikennejärjestelmän kaikkien osien uudelleenjärjestämiselle ja nykyaikaistamiselle.

3. Sopimuspuolet tarkastelevat kaikkia kansainvälisiin meriliikennepalveluihin liittyviä näkökohtia varmistaakseen, että ne eivät estä kaupan molemminpuolista laajentumista. Tässä yhteydessä neuvotellaan kansainvälisten meriliikennepalvelujen vapauttamisesta tämän sopimuksen 6 artiklan määräysten mukaisesti.

25 artikla

Yhteistyö matkailualalla

1. Sopimuspuolten yhteistyön pääasiallisena tavoitteena on parantaa tietojen vaihtoa ja laatia parhaat käytännöt matkailun tasapainoisen ja kestävän kehityksen varmistamiseksi.

2. Tässä yhteydessä sopimuspuolet keskittyvät erityisesti:

a) suojaamaan luonnon- ja kulttuuriperinnön voimavarat ja lisäämään niitä mahdollisimman suuressa määrin;

b) kunnioittamaan paikallisyhteisöjen yhtenäisyyttä ja etuja;

c) edistämään naapurimaiden alueiden ja kaupunkien yhteistyötä;

d) parantamaan koulutusta hotellialalla kiinnittäen erityistä huomiota hotellinjohtoon ja hotellihallintoon.

26 artikla

Tilastoyhteistyö

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tilastomenetelmien ja -käytäntöjen yhdenmukaistamista, jotta ne voivat yhteisesti hyväksyttyjen perusteiden mukaisesti käyttää tavaroiden ja palveluiden kauppaa koskevia tilastoja sekä yleisemmin tilastoja millä tahansa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alalla, josta voidaan tehdä tilastoja.

27 artikla

Hallinto

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason hallintoon ja toimielimiin liittyvissä kysymyksissä edistääkseen henkilöstön koulutusta ja hallinnon nykyaikaistamista.

28 artikla

Huumausaineiden kaupan, rahanpesun ja kemiallisten aineiden esiasteiden torjuntaa koskeva yhteistyö

1. Sopimuspuolet toteuttavat tarkoituksenmukaisena pitämänsä yhteistyön ja yhteydenpidon kansallisten lainsäädäntöjensä mukaisesti tiivistääkseen toimintaansa huumausaineiden tuotannon, jakelun ja laittoman käytön ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi.

2. Yhteistyössä turvaudutaan alan toimivaltaisiin elimiin, ja siihen kuuluu erityisesti seuraavaa:

a) huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemistä sekä huumausaineiden käyttäjien hoitoa ja yhteiskuntaan sopeuttamista koskevien yhteensovitettujen ohjelmien ja toimenpiteiden, myös teknisen avun ohjelmien, kehittäminen. Toimintaan kuuluvat myös tutkimus ja toimenpiteet, joiden tarkoituksena on vähentää huumausaineiden tuotantoa laittomien satojen kasvattamiseen käytettyjen paikkojen alueellisella kehittämisellä;

b) huumausaineiden valvontaa koskevien tutkimusohjelmien ja -hankkeiden kehittäminen;

c) huumausaineiden valvonnan ja rahanpesun torjunnan oikeudellista ja hallinnollista kohtelua sekä niitä koskevien tarkoituksenmukaisten toimenpiteiden toteuttamista, myös yhteisön ja alalla toimivien kansainvälisten elinten toteuttamia toimenpiteitä, koskevien tietojen vaihto;

d) huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa käytettyjen kemiallisten aineiden esiasteiden ja muiden aineiden väärinkäytön estäminen sopimuspuolten 13 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoittamaan huumausaineiden esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaa koskevan sopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1988 Wienin yleissopimuksen mukaisesti.

29 artikla

Tieteellinen ja tekninen yhteistyö

1. Sopimuspuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä yhteisen edun mukaisilla tieteen ja teknologian aloilla toistensa politiikat huomioon ottaen.

2. Yhteistyön tavoitteena on:

a) edistää tiedettä ja teknologiaa koskevan tiedon ja taitotiedon vaihtoa erityisesti politiikkojen ja ohjelmien toteuttamisen osalta;

b) edistää sopimuspuolten tieteellisten yhteisöjen kestäviä suhteita;

c) edistää inhimillisten voimavarojen koulutusta.

3. Yhteistyöhön kuuluvat yhteiset tutkimushankkeet ja vaihdot sekä kokoukset ja tiedemiesten kouluttaminen, joilla varmistetaan tutkimustulosten leviäminen mahdollisimman laajalti.

4. Tehtävässä yhteistyössä sopimuspuolet suosivat korkea-asteen oppilaitostensa, tutkimuslaitostensa ja tuotannollisten alojen, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten, osallistumista.

5. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan alakohtaisen sopimuksen tekemiseen, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

30 artikla

Yhteistyö koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen alalla

1. Sopimuspuolet yksilöivät keinoja koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen alan tilanteen merkittäväksi parantamiseksi. Kaikista huonoimmassa osassa olevien sosiaaliryhmien koulutukseen kiinnitetään erityistä huomiota.

2. Sopimuspuolet tiivistävät koulutusta, mukaan lukien korkea-asteen koulutus, ja ammatillista koulutusta sekä yliopistojen ja yritysten vaihtoja koskevaa yhteistyötään julkisen sektorin vanhempien virkamiesten ja yksityisen sektorin johdon ammattitaidon kehittämiseksi.

3. Sopimuspuolet korostavat toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on luoda pysyviä yhteyksiä sopimuspuolten erikoislaitosten ja -virastojen välille sekä edistää tietojen, taitotiedon, asiantuntijoiden ja teknisten voimavarojen vaihtoa nuorisoalalla hyödyntäen ALFA-ohjelman tarjoamia keinoja sekä sopimuspuolten tältä alalta saamaa kokemusta.

4. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa yhteisestä sopimuksesta alakohtaisen sopimuksen tekemiseen koulutuksen, mukaan lukien korkea-asteen koulutus, ammatillisen koulutuksen ja nuorisoon liittyvien kysymysten alalla.

31 artikla

Yhteistyö kulttuurin alalla

1. Sopimuspuolet sopivat edistävänsä niiden monimuotoisuutta kunnioittavaa kulttuuriyhteistyötä lisätäkseen kulttuuriensa molemminpuolista ymmärtämystä ja niiden leviämistä.

2. Sopimuspuolet toteuttavat tarkoituksenmukaisia toimenpiteitä edistääkseen kulttuurivaihtoja ja tehdäkseen yhteisiä aloitteita kulttuurin eri osa-alueilla. Sopimuspuolet määrittelevät tätä koskevat erityiset yhteistyötoimet ja yksityiskohtaiset säännöt sopivana ajankohtana.

32 artikla

Yhteistyö audiovisuaalisella alalla

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tällä alalla yhteistyötä, johon kuuluvat myös yhteistuotannot, koulutus, kehittäminen ja levitys, pääasiallisesti toteuttamalla audiovisuaalisen alan ja lehdistöalan koulutusohjelmia.

33 artikla

Tiedonvälitystä ja viestintää koskeva yhteistyö

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tietojen vaihtoa ja levitystä sekä toteuttavansa ja tukevansa yhteisen edun mukaisia toimia tiedonvälityksen ja viestinnän alalla.

34 artikla

Ympäristöä ja luonnonvaroja koskeva yhteistyö

1. Kaikessa sopimuspuolten tämän sopimuksen perusteella toteuttamassa yhteistyössä otetaan huomioon tarve säilyttää ympäristön tasapaino ja ekologinen tasapaino.

2. Sopimuspuolet kehittävät yhteistyötä ympäristön huononemisen ehkäisemiseksi; luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävän hoidon edistämiseksi; ympäristölainsäädäntöä koskevan tiedon ja kokemuksen kehittämiseksi, levittämiseksi ja vaihtamiseksi, sen saavuttamisen edistämiseksi tarkoitettujen taloudellisten kannustimien käytön kannustamiseksi; ympäristöjohtamisen lujittamiseksi hallinnon kaikilla tasoilla; henkilöstön koulutuksen, ympäristökysymyksiä koskevan valistuksen ja yhteisten tutkimushankkeiden edistämiseksi; sosiaalisen osallistumisen kanavien kehittämiseksi.

3. Sopimuspuolet edistävät molemminpuolista osallistumista alan ohjelmiin kyseisten ohjelmien erityisten sääntöjen mukaisesti

4. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa alakohtaisen sopimuksen tekemiseen ympäristön ja luonnonvarojen alalla, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

35 artikla

Yhteistyö kalastusalalla

Kalastusalojensa sosiaalis-taloudellisen tärkeyden vuoksi sopimuspuolet kehittävät läheisempää yhteistyötä tällä alalla erityisesti tekemällä lainsäädäntöjensä mukaisen alakohtaisen kalastussopimuksen, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

36 artikla

Sosiaalisia kysymyksiä ja köyhyyttä koskeva yhteistyö

1. Sopimuspuolet käyvät vuoropuhelua kaikista sosiaalisista näkökohdista, jotka ovat jommankumman sopimuspuolen edun mukaisia. Vuoropuheluun olisi sisällyttävä aiheita, jotka koskevat huono-osaisia ryhmiä ja alueita, kuten: alkuperäisväestöt, köyhä maalaisväestö, vähävaraiset naiset ja muut köyhyydessä elävät ryhmät.

2. Sopimuspuolet tunnustavat sosiaalisen ja taloudellisen kehityksen yhdenmukaistamisen tärkeyden ja ottavat huomioon tarpeen kunnioittaa edellisessä kohdassa mainittujen ryhmien perusoikeuksia. Kasvun uuden perustan olisi luotava työpaikkoja ja varmistettava parempi elintaso huonoimmassa asemassa oleville väestönosille.

3. Sopimuspuolet yhteensovittavat määräajoin kansalaisyhteiskunnan tekemää yhteistyötä, jolla pyritään tarjoamaan mahdollisuuksia työpaikkojen luomiseen, ammatilliseen koulutukseen ja tulojen saamiseen.

37 artikla

Alueellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet edistävät toimia, joilla pyritään kehittämään yhteistoimia yhteistyön avulla erityisesti Keski-Amerikassa ja Karibianmeren maissa.

2. Etusija annetaan aloitteille, joilla: edistetään Keski-Amerikan ja Karibianmeren alueellista kauppaa; kannustetaan ympäristökysymyksiä sekä teknologista ja tieteellistä tutkimusta koskevaa alueellista yhteistyötä ja edistetään alueen taloudelliselle kehitykselle välttämättömän viestintäinfrastruktuurin kehittämistä; kannustetaan aloitteita, joiden tarkoituksena on parantaa köyhyydessä elävien ihmisten elintasoa.

3. Erityistä huomiota kiinnitetään naisten kehittämisen kannustamiseen, erityisesti naisten tuotannolliseen prosessiin osallistumisen lisäämistä.

4. Sopimuspuolet tutkivat tarkoituksenmukaisia keinoja kolmansiin osapuoliin kohdistettavan yhteistyön edistämiseksi ja valvomiseksi.

38 artikla

Pakolaisia koskeva yhteistyö

Sopimuspuolet pyrkivät säilyttämään Meksikossa olevien keski-amerikkalaisten pakolaisten jo saamat edut, ja ne tekevät yhteistyötä pysyvien ratkaisujen löytämiseksi.

39 artikla

Ihmisoikeuksia ja kansanvaltaa koskeva yhteistyö

1. Sopimuspuolet sopivat, että tällä alalla tehtävällä yhteistyöllä olisi edistettävä tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettuja periaatteita.

2. Yhteistyössä keskitytään pääasiallisesti:

   a) kehittämään kansalaisyhteiskuntaa koulutukseen, ammatilliseen koulutukseen ja yleisen tiedostamisen kehittämiseen liittyvien ohjelmien avulla;

   b) koulutus- ja tiedonvälitystoimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on auttaa toimielimiä toimimaan tehokkaammin ja lujittaa oikeusvaltiota;

   c) edistämään ihmisoikeuksien ja kansanvaltaisten periaatteiden kunnioittamista.

3. Sopimuspuolet voivat panna täytäntöön yhteisiä hankkeita vaalien järjestämisestä vastaavien elintensä sekä muiden ihmisoikeuksien kunnioittamista valvovien ja sitä edistävien elinten välillä.

40 artikla

Yhteistyö kuluttajansuojan alalla

1. Sopimuspuolet sopivat, että tällä alalla tehtävällä yhteistyöllä olisi pyrittävä parantamaan niiden kuluttajansuojajärjestelmiä ja yhdenmukaistamaan kyseisiä järjestelmiä sopimuspuolten lainsäädäntöjen rajoissa.

2. Yhteistyössä keskitytään pääasiallisesti:

a) tietojen ja asiantuntijoiden vaihtoon sekä sopimuspuolten kuluttajansuojaelinten yhteistyön edistämiseen;

b) koulutusohjelmien järjestämiseen ja teknisen avun antamiseen.

41 artikla

Tietosuojaa koskeva yhteistyö

1. Tämän sopimuksen 51 artiklan mukaisesti sopimuspuolet sopivat tekevänsä henkilötietojen suojaa koskevaa yhteistyötä parantaakseen suojan tasoa sekä estääkseen esteiden syntymisen sellaisessa kaupankäynnissä, joka edellyttää henkilötietojen siirtoa.

2. Yhteistyöhön henkilötietojen suojan alalla voi kuulua tekninen apu, jota annetaan vaihtamalla tietoja ja asiantuntijoita sekä toteuttamalla yhteisiä ohjelmia ja hankkeita.

42 artikla

Terveys

1. Terveyttä koskevalla yhteistyöllä pyritään lujittamaan toimintaa tutkimuksen, farmakologian, ehkäisevän lääketieteen sekä tarttuvien tautien, kuten aidsin, alalla.

2. Yhteistyöhön kuuluvat pääasiallisesti:

a) epidemiologiaa sekä terveyspalvelujen hajauttamista ja hallintoa koskevat hankkeet;

b) ammatillista kelpoisuutta koskevien ohjelmien kehittäminen;

c) ohjelmat ja hankkeet terveysolojen ja sosiaalisen hyvinvoinnin parantamiseksi maaseudulla ja kaupungeissa.

43 artikla

Kehitys tulevaisuudessa

1. Sopimuspuolet voivat yhteisellä sopimuksella laajentaa tämän osaston soveltamisalaa laajentaakseen yhteistyötä ja täydentääkseen sitä tiettyjä aloja tai tiettyä toimintaa koskevilla sopimuksilla.

2. Kumpikin sopimuspuoli voi laatia yhteistyön soveltamisalan laajentamista koskevia ehdotuksia tämän osaston täytäntöönpanon osalta sen täytäntöönpanosta saatu kokemus huomioon ottaen.

44 artikla

Yhteistyön voimavarat

1. Tässä sopimuksessa vahvistettujen yhteistyön tavoitteiden saavuttamiseksi sopimuspuolet asettavat käyttöön voimavarojensa ja lainsäädäntöjensä rajoissa tarkoituksenmukaiset voimavarat, myös rahoituksen.

2. Sopimuspuolet kannustavat Euroopan investointipankkia jatkamaan toimintaansa Meksikossa sen menettelyjen ja rahoitusta koskevien arviointiperusteiden mukaisesti.

VII OSASTO
INSTITUTIONAALINEN RAKENNE

45 artikla

Yhteisneuvosto

Perustetaan yhteisneuvosto, joka valvoo tämän sopimuksen täytäntöönpanoa. Se kokoontuu ministeritasolla säännöllisin välein ja olosuhteiden niin vaatiessa. Yhteisneuvostossa tarkastellaan tämän sopimuksen yhteydessä esille tulevia tärkeitä kysymyksiä sekä muita yhteisen edun mukaisia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä.

46 artikla

1. Yhteisneuvosto muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenistä sekä Meksikon hallituksen jäsenistä.

2. Yhteisneuvoston jäsenet voivat järjestää edustuksensa sen työjärjestyksessä vahvistettavien edellytysten mukaisesti.

3. Yhteisneuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä.

4. Yhteisneuvoston puheenjohtajana on vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsen ja Meksikon hallituksen jäsen sen työjärjestyksessä vahvistettavien määräysten mukaisesti.

47 artikla

Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisneuvostolla on valtuudet tehdä päätöksiä tässä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Päätökset sitovat sopimuspuolia, jotka toteuttavat niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Yhteisneuvosto voi myös antaa tarkoituksenmukaisia suosituksia.

Yhteisneuvosto laatii päätökset ja suositukset sopimuspuolten suostumuksella.

48 artikla

Sekakomitea

1. Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenten sekä Meksikon valtion yleensä korkean tason virkamiesedustajista muodostuva sekakomitea avustaa yhteisneuvostoa sen tehtävien suorittamisessa.

   Yhteisneuvosto määrittää työjärjestyksessään sekakomitean tehtävät, joihin kuuluu yhteisneuvoston kokousten valmistelu, ja komitean toimintatavat.

2. Yhteisneuvosto voi siirtää osan toimivallastaan sekakomitealle. Tässä tapauksessa sekakomitea tekee päätökset 47 artiklassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

3. Sekakomitea kokoontuu tavallisesti kerran vuodessa vuorotellen Brysselissä ja Meksikossa sopimuspuolten ennalta sopimana ajankohtana ja niiden ennalta sopimaa esityslistaa käsitellen. Erityisiä kokouksia voidaan kutsua koolle sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta. Sekakomitean puheenjohtajana on vuorotellen kummankin sopimuspuolen edustaja.

49 artikla

Muut erityiskomiteat

Yhteisneuvosto voi päättää perustaa muita erityiskomiteoita tai -elimiä avustamaan sitä sen tehtävien suorittamisessa.

Yhteisneuvosto määrittää työjärjestyksessään tällaisten komiteoiden tai elinten koostumuksen, tehtävät ja toimintatavat.

50 artikla

Riitojen ratkaisu

Yhteisneuvosto päättää erityisen kauppaa tai kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan ja WTO:n asiaa koskevien tämän alan määräysten mukaisen riitojen ratkaisumenettelyn.

VIII OSASTO
LOPPUMÄÄRÄYKSET

51 artikla

Tietosuoja

1. Sopimuspuolet sopivat myöntävänsä henkilötietojen ja muiden tietojen käsittelylle korkeatasoisen suojan alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen ja yhteisön hyväksymien standardien mukaisesti.

2. Tätä varten sopimuspuolet ottavat huomioon tämän sopimuksen a liitteessä tarkoitetut standardit hütte on erottamaton osa tätä sopimusta.

52 artikla

Kansallista turvallisuutta koskeva lauseke

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolta toteuttamasta toimenpiteitä:

a) joita se pitää tarpeellisina sen keskeisten turvallisuusetujen vastaisten tietojen paljastamisen estämiseksi;

b) jotka liittyvät puolustustarpeisiin liittyvään aseiden, ammusten tai sotatarvikkeiden tuotantoon tai kauppaan taikka puolustustarpeisiin liittyvään tutkimukseen, kehittämiseen tai tuotantoon, jos nämä toimenpiteet eivät vaikuta vahingollisesti sellaisten tuotteiden kilpailuedellytyksiin, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan sotilaallisiin tarkoituksiin;

c) joita se pitää oleellisina turvallisuudelleen yleistä järjestystä uhkaavien vakavien sisäisten levottomuuksien syntyessä, sodan syttyessä tai sellaisten vakavien kansainvälisten jännitteiden syntyessä, jotka voivat johtaa aseelliseen selkkaukseen, tai täyttääkseen velvollisuudet, jotka se on omaksunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden säilyttämiseksi.

53 artikla

Sopimusksen loppuosa sisältää yhteiset ja yksipuoliset, jotka tehtiin allekirjoituksen yhteydessä.

54 artikla

1. Jos tämän sopimuksen määräysten mukaisesti tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otettujen järjestelyiden mukaisesti myönnetään suosituimmuusasema, sitä ei sovelleta verotuksellisiin etuihin, joita jäsenvaltiot tai Meksiko myöntävät tai voivat myöntää tulevaisuudessa kaksinkertaisen verotuksen välttämistä koskevien sopimusten, muiden verojärjestelyjen tai kansallisen verolainsäädännön perusteella.

2. Mitään tässä sopimuksessa tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otetuissa järjestelyissä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin jäsenvaltioita tai Meksikoa hyväksymästä tai panemasta täytäntöön toimenpiteitä, joilla pyritään kaksinkertaisesta verotuksesta tehtyjen sopimusten, muiden verojärjestelyjen tai kansallisen verolainsäädännön perusteella verojen välttämisen tai kiertämisen estämiseen.

3. Mitään tässä sopimuksessa tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otetuissa järjestelyissä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin jäsenvaltioita tai Meksikoa erottelemasta verolainsäädäntöjensä asiaa koskevia sääntöjä soveltaen eri tilanteessa olevia veronmaksajia erityisesti heidän asuinpaikkansa suhteen tai sen paikan suhteen, mihin heidän pääomansa on sijoitettu.

55 artikla

Sopimuspuolten määrittely

Tässä sopimuksessa käsitteellä 'sopimuspuolet' tarkoitetaan yhteisöä tai sen jäsenvaltioita taikka yhteisöä ja sen jäsenvaltioita niiden Euroopan yhteisön perustamissopimuksesta johtuvan toimivallan mukaisesti sekä Meksikoa.

56 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyin edellytyksin, sekä Meksikon alueeseen.

57 artikla

Voimassaolo

1. Tämä sopimus on voimassa rajoittamattoman ajan.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Tämän sopimuksen soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua tällaisen ilmoituksen tekemisestä.

58 artikla

Velvollisuuksien täyttäminen

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tämän sopimuksen mukaisten velvollisuuksien täyttämiseksi tarvittavat yleiset tai erityiset toimenpiteet, ja ne varmistavat, että ne toimivat tässä sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden mukaisesti.

   Jos sopimuspuoli on toisen sopimuspuolen mielestä jättänyt täyttämättä tämän sopimuksen mukaisen velvollisuuden, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta sen on ennen toimenpiteiden toteuttamista toimitettava yhteisneuvostolle 30 vuorokauden kuluessa kaikki tilanteen perinpohjaiseksi tutkimiseksi tarvittavat asiaa koskevat tiedot, jotta voidaan pyrkiä löytämään sopimuspuolia tyydyttävä ratkaisu.

   Toimenpiteiden valinnassa etusijalle on asetettava toimenpiteet, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle. Näistä toimenpiteistä on ilmoitettava viipymättä yhteisneuvostolle, ja niitä käsitellään yhteisneuvostossa toisen sopimuspuolen sitä pyytäessä.

2. Sopimuspuolet sopivat, että tämän artiklan 1 kohdassa olevalla käsitteellä 'erityisen kiireelliset tapaukset' tarkoitetaan toisen sopimuspuolen tekemää merkittävää tämän sopimuksen rikkomista. Tämän sopimuksen merkittävää rikkomista on:

   a) sellainen tämän sopimuksen irtisanominen, joka ei ole oikeutettua kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen perusteella;

   b) 1 artiklassa tarkoitettujen tämän sopimuksen oleellisten osien rikkominen.

3. Osapuolet sopivat, että tässä artiklassa tarkoitetut 'aiheelliset toimenpiteet' ovat kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos sopimuspuoli tämän artiklan mukaisesti toteuttaa toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa, toinen sopimuspuoli voi pyytää 15 vuorokauden kuluessa kiireellisen kokouksen koolle kutsumista sopimuspuolten yhteen tuomiseksi.

59 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

60 artikla

Voimaantulo

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

   Osastoja II ja VI sovelletaan vasta sen jälkeen, kun yhteisneuvosto on tehnyt tämän sopimuksen 5, 6, 9, 10, 11 ja 12 artiklassa määrätyt päätökset.

3. Ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle, joka on tämän sopimuksen tallettaja.

4. Tämä sopimus korvaa 26 päivänä huhtikuuta 1991 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Meksikon puitesopimuksen yhteistyöstä päivänä, jona osastojen II ja VI soveltaminen aloitetaan 2 kohdan määräysten mukaisesti.

5. Tämän sopimuksen tultua voimaan .....allekirjoitetun [.....parafoidun] Euroopan yhteisön ja Meksikon kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevalla väliaikaisella sopimuksella perustetun yhteisneuvoston tekemiä päätöksiä pidetään 45 artiklalla perustetun yhteisneuvoston tekeminä.

LIITE

TÄMÄN SOPIMUKSEN 51 ARTIKLASSA TARKOITETTU HENKILÖTIETOJEN SUOJA

- Tietokoneistettujen henkilötiedostojen sääntelyä koskevat suuntaviivat, Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen muuttamat 20 päivänä marraskuuta 1990,

- OECD:n neuvoston suositus yksityisyyden suojaa ja rajat ylittäviä henkilötietojen virtoja koskevista suuntaviivoista, annettu 23 päivänä syyskuuta 1980,

- Euroopan neuvoston yleissopimus yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä, tehty 28 päivänä tammikuuta 1981,

- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta.

LOPPUOSA

YHTEINEN JULISTUS EUROOPAN UNIONIN JA MEKSIKON VÄLISESTÄ POLIITTISESTA VUOROPUHELUSTA

1. Johdanto-osa

Euroopan unioni ja Meksiko, jotka

- ovat tietoisia historiallisista, poliittisista, taloudellisista ja kulttuurillisista siteistään sekä kansojensa välisestä ystävyydestä,

- pitävät mielessä halunsa lujittaa poliittisia ja taloudellisia vapauksia, jotka ovat oleellisia Euroopan unionin jäsenvaltioille ja Meksikon yhteiskunnalle,

- vahvistavat uudelleen ihmisarvon sekä ihmisoikeuksien edistämisen ja suojelun olevan kansanvaltaisen yhteiskunnan kulmakiviä sekä oikeusvaltioon perustuvien kansanvaltaisten toimielinten oleellisen roolin,

- haluavat lujittaa kansainvälistä rauhaa ja turvallisuutta Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden mukaisesti,

- ovat kiinnostuneita alueellisesta yhdentymisestä keinona, jonka avulla niiden kansalaiset voivat saavuttaa sosiaaliseen edistykseen ja solidaarisuuteen perustuvan kestävän ja sopusointuisen kehityksen,

- rakentavat suhteensa yhteisön ja Meksikon vuonna 1991 allekirjoittamalla yhteistyötä koskevalla puitesopimuksella luotuihin suosituimmuussuhteisiin, ja

- palauttavat mieleen komission ja neuvoston sekä Meksikon Pariisissa 2 päivänä toukokuuta 1995 allekirjoittaman yhteisen juhlallisen julistuksen periaatteet,

ovat päättäneet kehittää suhteitaan pitkällä aikavälillä.

2. Tavoitteet

Euroopan unionin ja Meksikon mielestä laajemman poliittisen vuoropuhelun aloittaminen on oleellinen osa niiden suunniteltua taloudellista ja poliittista lähentymistä, ja se on ratkaisevan tärkeää tämän julistuksen johdanto-osassa lueteltujen periaatteiden edistämiselle.

Tämä vuoropuhelu perustuu sopimuspuolten yhteiseen sitoutumiseen kansanvaltaan ja ihmisoikeuksien kunnioittamiseen sekä haluun säilyttää rauha ja luoda oikeudenmukainen ja vakaa kansainvälinen järjestys Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisesti.

Vuoropuhelun tavoitteena on luoda Euroopan unionin ja Meksikon väliset kestävät ja solidaariset yhteydet, joilla vaikutetaan niiden alueiden vakauteen ja vaurauteen, sekä pyrkiä toteuttamaan alueellinen yhdentyminen ja edistää ymmärryksen ja suvaitsevuuden ilmapiiriä niiden kansojen ja kulttuurien välillä.

Vuoropuhelu kattaa kaikki yhteisen edun mukaiset aiheet, ja sillä pyritään raivaamaan tietä uusiin yhteisten tavoitteiden mukaisiin yhteistyömuotoihin, mukaan lukien yhteiset kansainväliset aloitteet erityisesti rauhan, turvallisuuden ja alueellisen kehityksen aloilla.

3. Vuoropuhelumekanismit

Sopimuspuolet käyvät poliittista vuoropuhelua Meksikon ja Euroopan unionin toimielinten, Euroopan yhteisöjen komissio mukaan lukien, välisten yhteyksien, tietojen vaihdon ja neuvottelujen avulla.

Vuoropuhelua käydään erityisesti:

- presidenttitasolla,
- ministeritasolla,
- korkeiden virkamiesten tasolla,
- ja hyödyntäen mahdollisimman tehokkaasti diplomaattisia kanavia.

Sopimuspuolten korkeimpien viranomaisten välisiä presidenttitason kokouksia järjestetään säännöllisesti, ja sopimuspuolet päättävät niiden yksityiskohtaisista järjestelyistä.

Ulkoasiainministerien välisiä ministeritason kokouksia järjestetään säännöllisesti, ja sopimuspuolet päättävät niiden yksityiskohtaisista järjestelyistä.

MUUT YHTEISET JULISTUKSET

YHTEINEN JULISTUS PARLAMENTAARISESTA VUOROPUHELUSTA

Sopimuspuolet korostavat parlamentaarisen poliittisen vuoropuhelun vakiinnuttamisen aiheellisuutta Euroopan parlamentin ja Meksikon kongressin (edustajainhuone ja senaatti) välisten yhteyksien avulla.

YHTEINEN TULKITSEVA JULISTUS 4 ARTIKLASTA

Tämän sopimuksen 4 artiklasta johtuvat sitoumukset tulevat voimaan vasta kun 5 artiklassa tarkoitettu päätös on tehty tämän sopimuksen 7 artiklan mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS 24 ARTIKLAN 3 KOHDASTA

Sopimuspuolet vahvistavat WTO:n jäseninä omaksumansa meriliikennepalveluita koskevat monenväliset velvollisuutensa ja ottavat myös huomioon juoksevien näkymättömien toimien vapauttamista koskevan OECD:n säännöstön mukaiset velvollisuutensa.

YHTEINEN JULISTUS 35 ARTIKLASTA

Sopimuspuolet antavat monenvälisellä alalla institutionaalisen tukensa vastuullista kalastusta koskevien kansainvälisten menettelysääntöjen hyväksymiselle, voimaantulolle ja täytäntöönpanolle.

EUROOPAN YHTEISÖN JA/TAI SEN JÄSENMAIDEN JULISTUKSET

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN 11 ARTIKLASTA

Yhteisö julistaa, että ennen kuin yhteisneuvosto antaa 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut hyvien liiketapojen mukaista kilpailua koskevat soveltamissäännöt, se arvioi kaikkia tämän artiklan vastaisia käytäntöjä niiden arviointiperusteiden perusteella, jotka on saatu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 85, 86 ja 92 artiklan säännöistä ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta kyseisen sopimuksen 65 ja 66 artiklan säännöistä sekä valtion tukia koskevista yhteisön säännöistä, johdettu oikeus mukaan lukien.

YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN YKSIPUOLINEN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN 12 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA HENKISTÄ OMAISUUSUUTTA KOSKEVISTA YLEISSOPIMUKSISTA

Yhteisö ja sen jäsenvaltiot katsovat, että tämän sopimuksen 12artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja henkistä omaisuutta koskevia monenvälisiä yleissopimuksia ovat ainakin seuraavat:

- Teollisuusomistusoikeuden suojelemista koskeva Pariisin sopimus (Tukholman asiakirja 1967, muutettu 1979),
- Bernin yleissopimus kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta (Pariisin asiakirja 1971, muutettu 1979),
- Kansainvälinen yleissopimus esittävien taiteilijoiden, äänitteiden valmistajien sekä radioyritysten suojaamisesta (Rooma 1961),
- Patenttiyhteistyösopimus (Washington 1970, muutettu 1979 ja 1984),
- Tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskeva Madridin sopimus (Tukholman asiakirja 1967, muutettu 1979),
- Tavaroiden ja palvelujen kansainvälistä luokitusta tavaramerkkien rekisteröintiä varten koskeva Nizzan sopimus (Geneve 1977, muutettu 1979),
- Tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevan Madridin sopimuksen pöytäkirja (Madrid 1989),
- Budapestin sopimus mikro-organismien tallettamisen kansainvälisestä tunnustamisesta patentinhakumenettelyä varten (1977, muutettu 1980),
- Uusien kasvilajikkeiden suojaamista koskeva kansainvälinen yleissopimus (UPOV) (Geneven asiakirja 1991),
- Tavaramerkkioikeutta koskeva sopimus, (Geneve 1994).

MEKSIKON JULISTUS

MEKSIKON YKSIPUOLINEN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN I OSASTOSTA

Meksikon ulkopolitiikka perustuu sen perustuslakiin kirjattuihin periaatteisiin:

Kansojen itsemääräämisoikeus

Puuttumattomuus

Riitojen rauhanomainen ratkaisu

Voiman käytön tai sen käytöllä uhkaamisen kielto kansainvälisissä suhteissa

Valtioiden oikeudellinen tasaveroisuus

Kansainvälinen kehitysyhteistyö

Ponnistelut kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden puolesta

Meksiko, joka ottaa huomioon historiallisen kokemuksensa ja perustuslaissa sille annetun ylimmän valtuuden, ilmaisee olevansa vakuuttunut siitä, että rauha ja kehitys voivat perustua ainoastaan kansainvälisen oikeuden täysimääräiseen noudattamiseen. Meksiko ilmoittaa myös, että Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjassa esitetyt periaatteet kansainvälisen yhteisön rinnakkaiselosta, ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa esitetyt periaatteet ja kansanvallan periaatteet ohjaavat sitä jatkuvasti sen rakentavassa osallistumisessa kansainväliseen tehtävään ja muodostavat puitteet sen tällä sopimuksella säännellyille suhteille yhteisöön ja sen jäsenvaltioihin tai mihin tahansa maahan tai maaryhmittymään.

RAHOITUSSELVITYS

Komissio hyväksyi 23 päivänä lokakuuta 1995 samassa yhteydessä, kun luonnos uuden sopimuksen neuvotteluohjeiksi toimitettiin neuvostolle, tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvien menojen ja tulojen arvioimisesta seuraavan rahoitusselvityksen.

1. TOIMENPITEEN NIMI:

"Euroopan yhteisön ja Meksikon taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus"

2. BUDJETTIKOHTA / -KOHDAT:

a) Kyseisen sopimuksen täytäntöönpano koskee suorasti seuraavia kohtia:

B7-3010: Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa

B7-3011: Taloudellinen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa

B7-5000: Taloudellista ja kaupallista yhteistyötä koskeviin sopimuksiin liittyvä yhteisön investointien edistäminen Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen kehitysmaissa sekä Etelä-Afrikassa

B7-5010: Yhteisön osallistuminen valtiosta riippumattomien järjestöjen kehitysmaiden hyväksi toteuttamiin toimiin

B7-5020: Taloudelliset ja kaupalliset sopimukset kolmansien maiden kanssa

B7-5040: Ympäristö kehitysmaissa

B7-5041: Trooppiset metsät

B7-5046: Valtiosta riippumattomien järjestöjen terveysohjelmat ja HIV:n/aidsin torjunta kehitysmaissa

B7-5050: Tuki väestöpolitiikoille ja -ohjelmille kehitysmaissa

B7-5051: Naisten rooli kehityksessä

B7-5077: Hajautettu yhteistyö kehitysmaissa

B7-5080: Pohjoinen–etelä-yhteistyö huumeiden ja huumeidenkäytön torjunnassa

B7-5091: Kehityspolitiikan koordinointi, yhteisön avun tulosten arviointi ja käytännön seurantatoimet

B7-5096: Kehitysyhteistyön tarkastuspalvelu

B7-5230: Latinalaisen Amerikan kansanvaltaistumiskehitys

B7-5300: Petostentorjuntatoimet yhteistyön alalla

b) Muita mahdollisesti käytettäviä kohtia:

B4-1000: *Thermie II* (yhteisön taloudellinen tukiohjelma Euroopan energiateknologioiden edistämiseksi)

B4-1041: Energiaa ja energia-alan yhteistyötä kolmansien maiden kanssa koskeva Euroopan peruskirja

B6-5211: Kolmannen puiteohjelman (1990 - 1994) loppuun saattaminen - Euroopan talousalueesta tehtyä sopimusta koskevat toimet

B6-5311: Sellaisen puiteohjelman ulkopuolisen toiminnan loppuun saattaminen, joka ei koske Euroopan talousalueesta tehtyä sopimusta

3. OIKEUSPERUSTA:

Euroopan yhteisön ja Meksikon taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus

4. TOIMENPITEEN KUVAUS:

4.1 Toimenpiteen yleistavoite

Euroopan yhteisön ja Meksikon taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tekeminen

4.2 Toimenpiteen kesto ja sen uusimista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Sopimuksen voimassaoloaikaa ei määrätä.

5. MENOJEN JA TULOJEN LUOKITUS:

5.1 Ei-pakollinen

5.2 Jaksotetut määrärahat

5.3 Oletettu tulolaji: ei ole

6. MENO-/TULOLAJI:

Yleisesti tuen osuus 100 %, ja joissakin tapauksissa yhteisrahoitus muiden rahoittajien (jäsenvaltioiden) kanssa.

Tuen saajat pyritään saamaan järjestelmällisesti mukaan rahoitukseen varojensa rajoissa.

7. TALOUDELLISET VAIKUTUKSET:

7.1 Toimenpiteen kokonaiskustannusten laskutapa (yksittäisten kustannusten määrittely)

Tässä sopimuksessa määritellään uudet konkreettiset puitteet, joita tarvitaan Meksikon kanssa tehtävän yhteistyön ja Meksikon-suhteiden sisällön ja menetelmien muutokseen vastaamiseksi maassa tapahtuneiden viimeaikaisten yhteiskunnallis-taloudellisten muutosten sekä Euroopan unionin ja Meksikon poliittisen vuoropuhelun kehityksen johdosta.

Tarkoituksena on siis suhteiden laadullinen parantaminen lisäämällä mahdollisuuksia vastata uusiin, Meksikosta tuleviin erityisiin pyyntöihin uuden, todelliseen kumppanuuteen tähtäävän vuoropuhelun perusteella, eikä erityisen määrärahan luominen uutta toimintaa varten.

Ehdotettu toimenpide merkitsisi lisäystä henkilöstöön ja matkustusmäärärahoihin, sillä eräs keskeinen piirre Meksikon kanssa tehtävässä sopimuksessa on juuri mahdollisuus käyttää komission eri erityisyksiköiden asiantuntemusta ja taitotietoa. Tällä pyritään pääasiassa yhteisön lisäarvoon, jota voidaan saada ainoastaan ulkopuolisen yhteistyön ja asiantuntemuksen kautta ja joka edellyttää suhteellisen suurta määrää matkoja (ks. jäljempänä 10 kohta).

7. 2 Kustannusten jakautuminen toimenpiteen eri tekijöiden mukaan

Maksusitoumusmäärärahat (miljoonaa ecua, käyvät hinnat)

Erittely	vuosi n	n+1	n+2	n+3	n+4 ja seuraavat varain-hoitovuodet	YHTEENSÄ
YHTEENSÄ						

7.3 Maksusitoumusmäärärahojen / maksumäärärahojen aikataulu

Maksusitoumusmäärärahat (miljoonaa ecua)

	vuosi n	n+1	n+2	n+3	n+4 ja seuraavat varain-hoitovuodet	YHTEENSÄ
Maksusitoumus-määrärahat						
Maksu-määrärahat						
vuosi n n+1 n+2 n+3 n+4 ja seuraavat varainhoito-vuodet						
YHTEENSÄ						

8. PETOSTENVASTAISET TOIMENPITEET (JA NIIDEN TULOKSET):

Varainhoidon mahdollisimman suuren avoimuuden varmistamiseksi hankkeissa noudatetaan seuraavia menettelyjä:

- rajoitettujen tarjouskilpailujen arviointikomitea (tekninen apu);

- yhteisjohtamisjärjestelmä (yksi paikallinen johtaja ja yksi yhteisöstä);

- erityinen hankehallinto, johon kuuluu eritelty kirjanpito;

- maantieteellisten ja/tai teknisten ja/tai taloudellisten yksiköiden tekemät valvontakäynnit;

- tarvittaessa riippumattomien asiantuntijoiden arvioinnit;

- mahdolliset tilapäisesti yhdessä PO VIII:n vastaavien yksiköiden kanssa tehtävät arvioinnit;

- mahdolliset tilintarkastustuomioistuimen ja varainhoidonvalvonnan tekemät tarkastukset.

Niiden hankkeiden osalta, joiden kesto on keskimääräistä pitempi ja joihin käytetään merkittävästi varoja, aiotaan teettää kansainvälisesti tunnustetuilla tilintarkastajilla järjestelmällisesti vuosittainen tilintarkastus.

9. KUSTANNUSTEHOKKUUSANALYYSI:

9.1 Määrälliset erityistavoitteet ja kohderyhmä:

Kunkin hankkeen erityiset tavoitteet määritellään rahoitusehdotuksessa, johon kuuluu taloudellinen ja rahoituksellinen erittely kunkin hankkeen osalta ja jonka hyväksyy joidenkin budjettikohtien osalta (esimerkiksi B7-3010 ja B7-3011) Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden asioita käsittelevä komitea, jos hankkeen arvo on enemmän kuin miljoona ecua. Muiden hankkeiden osalta erityiset tavoitteet määritellään yksityiskohtaisessa maksusitoumuksia koskevassa selvityksessä, joka tehdään jokaisesta hankkeesta.

Kohderyhmä: epäsuorasti koko Meksikon väestö, mutta erityisesti:

- yrittäjäpiirit, vastaanottajamaan ja yhteisön liikemiehet, molemminpuolisen edun periaatteen mukaisesti;

- heikoimmassa asemassa olevat väestökerrokset.

9.2 Toimenpiteen perustelut:

Toteutettavat käytännön hankkeet liittyvät nykyisiin budjettikohtiin; näin ollen yleiset perustelut ovat samat kuin kunkin budjettikohdan perustelut alustavan talousarvioesityksen rahoitusselvityksissä.

9.3 Toimenpiteen seuranta ja arviointi

10. HALLINTOMENOT (YLEISEN TALOUSARVION PÄÄLUOKAN III A OSA)

10.1 Henkilöstömäärän kasvu

Tarvittavien hallinnollisten voimavarojen tosiasiallinen käyttöönotto perustuu komission vuotuiseen voimavarojen jakamista koskevaan päätökseen, jossa otetaan huomioon erityisesti henkilöstömäärä ja budjettivallan käyttäjän myöntämät lisämäärärahat.

Jäljempänä esitetyt lisävarojen tarpeellisuutta koskevat huomiot eivät saa vaikuttaa niihin päätöksiin, jotka komissio asiassa tekee.

Lisävarojen myöntäminen on arvioitava ainoastaan sen kokonaistoimintalinjan perusteella, josta komission on mahdollisesti päätettävä vuoden 1996 alustavan talousarvioesityksen yhteydessä ja rajoissa.

I. Vaikutus henkilöstön määrään

a) Suhteita Meksikoon on tähän asti hoitanut yksi A-virkamies, joka on vastannut myös suhteista Kuubaan. Häntä ovat avustaneet muuhun henkilöstöön kuuluva A-toimihenkilö ja muuhun henkilöstöön kuuluva C-toimihenkilö. Suhteiden viime vuoden aikana saavuttama laajuus on osoittanut henkilöstön riittämättömyyden suoriutua alati lisääntyvistä poliittisia suhteita, yhteistyöohjelmia ja edustuston jokapäiväisen toiminnan hoitamista koskevista tehtävistä.

Taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tavoite on kaikkien Euroopan unionin ja Meksikon välisten suhteiden lujittaminen. Sopimus sisältää siis laadullisia vaatimuksia, jotka ovat täysin riippumattomia myönnetyn tuen määrästä.

Tämän sopimuksen on heijastettava Euroopan unionin tahtoa pitää yllä tiiviimpiä suhteita yhteistyön alalla syvällisen poliittisen vuoropuhelun ja tulevaan kaupan vapauttamiseen tähtäävän kaupallisen yhteistyön avulla.

Sen johdosta on osoittautunut tarpeelliseksi vahvistaa kyseistä henkilöstöä yhdellä ura-alueeseen A kuuluvalla väliaikaisella toimihenkilöllä, yhdellä ura-alueeseen B kuuluvalla virkamiehellä ja yhdellä ura-alueeseen C kuuluvalla virkamiehellä. Tehtävät jakaantuisivat seuraavasti:

Ura-alueeseen A kuuluva virkamies ja väliaikainen toimihenkilö:

* toiminnan yleinen johtaminen, yleinen poliittinen johdonmukaisuus, toiminnan yhteensovittaminen, komission yksiköiden yhteensovittaminen, Meksikon keskustelukumppanina toimiminen, tiedonhankinta ja tiedottaminen; Meksikon-suhteiden yleinen hallinnoiminen,

* kauppasuhteiden tekninen seuranta, perustettavien teknisten työryhmien seuranta; kaupallisten näkökohtien yhteensovittaminen toisten erikoisyksiköiden kanssa, kauppavirtoihin liittyvien kysymysten päivittäinen seuranta; alasekakomitean kokouksia koskeva valmistelutyö kauppaa koskevien näkökohtien osalta; tulevan kahdenvälisen assosiaation kaupallisten näkökohtien kannalta tarpeellisten kertomusten, tutkimusten ja analyysien laatiminen,

* yhteistyö: yksilöiminen, käynnistäminen, hallinto, seuranta jne.

B-virkamies:

* A-virkamiesten avustaminen erityisesti tiedonhankinnassa, tilastoinnissa, tietojenkäsittelyssä, hallinnossa ja kirjanpidossa.

C-virkamies:

* sihteeristön tehtävät.

b) Tämä ei estä niiden tarpeiden huomioimista, joita muissa pääosastoissa saattaa

Meksikon-suhteiden lujittamisesta johtuen ilmetä.

Henkilöstön laji	Toimenpiteen hallinnointiin osoitettava henkilöstö		joista		Kesto
	vakituinen henkilöstö	väliaikainen henkilöstö	käyttämällä asianomaisessa PO:ssa tai yksikössä olemassa olevaa henkilöstöä	käyttämällä lisähenkilöstö	
Virkamiehet tai A		X		X	(3 vuotta)
väliaikaiset B	X			X	
toimihenkilöt C	X			X	
Muu henkilöstö					
YHTEENSÄ					

10.2 Lisähenkilöstön taloudellinen kokonaisvaikutus

		Määrä (ecua)	Laskutapa
Virkamiehet	B3	78 794	Bruttopalkka.
	C5	54 028	Luettelo nykyisten virkojen
Väliaikaiset		88 436	vuotuisista keskikuluista.
toimihenkilöt	A7		
Muu henkilöstö			
(ilmoitetaan budjettikohta)			
YHTEENSÄ		221 258	

Määrät vastaavat lisäviroista aiheutuvia kokonaiskustannuksia, jos toiminta on määräaikaista, ja kustannuksia 12 kuukauden ajalta, jos sen kestoa ei ole määritelty.

II. Toimenpiteeseen liittyvästä toiminnasta aiheutuvien muiden kulujen kasvu: Virkamatkakulut

Meksiko ilmaisi heti ensimmäisissä yhteyksissään Euroopan yhteisöön toiveen saada EY:ltä teknistä apua useilla aloilla yhteisön toimielimissä saatujen kokemusten perusteella. Se esitti nimenomaisen pyynnön saada työskennellä suoraan kyseisten toimielinten virkamiesten kanssa.

Komissio on tehnyt parhaansa saadakseen komission eri pääosastot ja yksiköt mukaan kokemustenvaihtoa koskeviin erityisiin yhdentymistoimiin.

Vaikka eri pääosastot ilmoittivat halukkuutensa osallistua kyseisiin kokemustenvaihtoa koskeviin toimiin, ilmaantui esteitä virkamatkojen rahoitusta koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen osalta. Komissio ei pystynyt erityisen talousarvion puuttuessa vastaamaan myönteisesti moneenkaan Meksikon esittämään pyyntöön.

Nämä jo sinänsä hankalat esteet vaikeuttavat yhteistyötä entisestään, jos asianmukaisia menetelmiä ei ole mukautettu kyseisten erityistoimien helpottamiseen, varsinkin kun taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevassa sopimuksessa määrätään teknisen avun laajentamisesta uusille aloille.

Koska on mahdotonta ennustaa varauksen kasvua jokaisen pääosaston osalta tarkasteltaessa asiaa erillään virkamatkojen myöntämistä koskevista pääosastojen välisistä sopimuksista, on varattava 50 000 ecun vuotuinen lisärahoitus vuodesta 1996 lähtien ainoastaan niiden kyseisen alan toimien rahoittamiseksi, joista aloitteen on tehnyt ja joiden yhteensovittamisesta vastaa se pääosasto, jonka toimialaan suhteet Meksikoon kuuluvat.

Kyseessä on siis lisärahoitusta koskeva hakemus yhteisön toimielinten teknisen tietämyksen viemiseksi Meksikoon.

Haetut määrärahat vastaavat keskimäärin kymmenen virkamiehen viikon pituisista virkamatkoista aiheutuvia kuluja.

Budjettikohta (n:o)	Määrä (ecua)	Laskutapa
A 130	50 000	Katso alla oleva taulukko
YHTEENSÄ	**50 000**	

Virkamatkojen määrä	Lipun keskimääräinen hinta	Keskimääräinen päiväraha	Yhteensä (ecua)	**Yhteensä (ecua) pyöristettynä**
10	3 500	207	49 490	**50 000**

Määrät vastaavat toiminnasta aiheutuvia kokonaiskustannuksia, jos toiminta on määräaikaista, ja kustannuksia 12 kuukauden ajalta, jos sen kestoa ei ole määritelty.

ISSN 1024-4492

KOM(97) 527 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 02 08 10 11

Luettelonumero : CB-CO-97-541-FI-C

ISBN 92-78-25993-4

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg